

ΤΑ ΝΕΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Seit etwa 300 v. Chr. änderte sich, zeitlich und regional unterschiedlich, die Aussprache von zwölf Schriftzeichen bzw. Zeichenverbindungen (Diphthongen). Die wichtigste und auffallendste betraf das alte η (Eta), das nicht mehr als offenes langes [ä], sondern als kurzes [i] gesprochen wurde. Nach diesem „Leitvokal“ nennt man die alte Aussprache die „etazistische“, die spätere hellenistische, die auch die neugriechische ist, die „itazistische“.

§ 1 Aussprache: Das Altgriechisch wird in unseren Schulen etazistisch gesprochen, allerdings nicht ganz konsequent: Das θ sprechen wir nach der alten Aussprache [t+h], φ und χ hellenistisch: [f] und [ch]. Dass die itazistische Aussprache nicht schon früher üblich war, beweist u.a. ein Fragment des Komödiendichters Kratinos (5. Jh. v. Chr.), in dem mit βῆβῆ [bäbä] das Blöken der Schafe wiedergegeben wird, das itazistisch [wiwi] zu lesen wäre, was keinesfalls einem Schaf laut entspricht. Im folgenden Merksatz sind (fast) alle Änderungen der Aussprache enthalten und die Beschränkung auf den Akut zu sehen:

Τα βράδια ο γιος μας συνήθως είναι μαζί με αυτήν την οικογένεια.
 w ð jos i iθð i e [z] f i i i j i
 “Die Abende der Sohn unser gewöhnlich ist zusammen mit dieser Familie“ =
 Am Abend ist unser Sohn meist mit dieser Familie zusammen (wohl der Tochter wegen).

„Itazistische“ Aussprache:

1. ι, η, ει, οι, υ > kurzes [i]: alle Vokale, auch ω, sind kurz.
2. αι > [e], αυ, ευ > [af], [ef] vor stimmlosen, > [aw], [ew] vor stimmhaften Konsonanten.
3. β > [w]: vgl. Leiberl > [Leiwerl], spanisches b, russ. Wassilij < βασιλεύς.
4. γ vor e- und i-Lauten > [j], γιος = [jos]: kein Akzent, weil einsilbig.
5. ð > [ð] = engl. stimmhaftes „th“, θ > [θ] = engl. stimmloses „th“ (wie theory).
6. ζ > [z] = stimmhaftes „s“ (wie Sommer im Bühnendeutsch)

Sprachliche Erklärungen zum Merksatz: **βράδυ** Abend < βραδύς langsam, spät. το βράδυ heute Abend, Plur.: jeden Abend: Zeitangaben s. unten § 7. **γιος** < υἱός. **μας** < ἡμᾶς; § 3. **συν-ήθως** Adv. vom Adj. συν-ήθης; zu ἥθος Gewohnheit. **εἶναι** 3. sg.: § 4. **μαζί** < μαζιον: Deminutiv zu μάζα: zusammen- „gekneteter Teig“. **με** + acc. statt μετά + gen. **αυτήν**: αὐτός dieser: ersetzt das alte οὔτος. **οικο-γένεια** „Hausgeborene“.

Das **Μονοτονικό σύστημα** (Ein-Akzent-System) wurde erst 1983 gesetzlich verankert und reduzierte die Zahl der Zeichen(kombinationen) von 180 auf 60: **1. Akut** als einziger Akzent, **2. kein Akzent auf einsilbigen** Wörtern, außer zur Bedeutungs differenzierung, z.B. πού wo? wohin? που der (relativ); η die (Artikel), ή oder; πώς wie? πως irgendwie; dass, **3. keine Spiritus:** das [h] war ohnehin längst verstummt (im äolischen Dialekt schon im 7. Jh. v. Chr.)

Das **Akkusativ -v** der Substantiva fällt immer aus, das der Artikel, Pronomina und Negationen steht nur vor Vokalen, den Konsonanten π κ τ ψ ξ (Merksatz: πού κατάψυξη; Wo (ist) die Tiefkühltruhe?) und zur Unterscheidung von masc. und neutr.: τον βλέπω ich sehe ihn, το βλέπω ich sehe es.

Im Folgenden werden Grundkenntnisse des Neugriechischen anhand von Beispielen für den touristischen Gebrauch vermittelt. Die Griechen freuen sich über jede derartige Bemühung und lohnen sie mit Freundlichkeit und Hilfsbereitschaft.

§ 2 Einige Beispiele für Wörter und Formen, die sich **nicht verändert** haben: και (vor ε auch κι) und, και ja, βοήθεια! Hilfe! συγγνώμη! Verzeihung! προσοχή! (Aufmerksamkeit), Vorsicht! κύριε (mein) Herr! κυρία (meine) Dame! ίσως vielleicht, πρώτος, δεύτερος, τρίτος erster ..., μία, δύο, τρεις, τρία eine..., παρα-καλώ ich rufe herbei > (ich) bitte! – ευχαριστώ (ich) danke; auch: nein danke – ονομάζομαι ich heiße..., Τι θέλεις Was willst du? Με βλέπει Er sieht mich. Πότε ανοίγει Wann (öffnet es =) wird geöffnet? Πού υπάρχει... Wo gibt es...? Επι-τρέπεται; Ist es erlaubt? Darf ich? Περιμένετε! Wartet/warten Sie! Έχετε...; Haben Sie...? Χαίρετε! Seien Sie begrüßt! Guten Tag! Auf Wiedersehen!

Höflichkeitsform = 2. P. plur.

§ 3 Vieles ist aus dem gelernten **Altgriechisch** (mit *markiert, *alte Bedeutung* kursiv) leicht verständlich: *ούχ(ι) nicht > **όχι** [oichi] nein; nicht (vor Subst., Adj., Adv.). μια [mja] στιγμή, παρακαλώ einen Augenblick bitte. Δυστυχώς είναι αδύνατο Es ist leider unmöglich. *καλήν ήμέραν einen schönen Tag sc. wünsche ich > **καλημέρα** Guten Morgen! formell: καλημέρα σας ...(Ihnen)! καλήν έσπέραν > **καλησπέρα** (σας) Guten Abend (Ihnen)! – *είς ύγείαν σου > 1. εις υγεία [isijía] σου/σας auf deine/Ihre Gesundheit! Zum Wohl! 2. γεια [ja] σου informeller Gruß beim Kommen und Gehen.

Den **Dativ** gibt es nur mehr in alten Formeln, z.B. **εντάξει** in Ordnung, λόγω (statt -ω) + gen.: aufgrund von, wegen; *σιγή *mit Schweigen*, Ruhe > **σιγά σιγά** Nur mit der Ruhe! Schön langsam!

Bei **Substantiven** wird der Dativ wie im Engl. mit „zu“ **umschrieben**: *είς τόν > **στο(v)** bzw. **στη(v)**; bei **Pronomina** im **Sing.** durch den **Gen.** ersetzt: **Φέρτε του** Bringen Sie ihm, σου λέω ich sage dir; im **Plur.** durch den **Akk.**: **Μας** (*ήμᾱς) έδωσαν Sie gaben uns.

O-Deklination: ο κύριος του κυρίου στον κύριον τον κύριον Vokativ: κύριε
οι κύριοι των κυρίων στους κυρίους τους κυρίους

*καλήν νύκτα > **καληνύχτα** σου/σας oder: καλή σας νύχτα Gute Nacht!

Die **Akkusative der Kons. Dekl.** > **Nominative**: *νύκτα > η νύχτα (vgl. όκτώ > οχτώ), *μητέρα > η μητέρα, *γυναίκα > η γυναίκα Ehefrau. Die **Maskulina** erhalten (analog zu κύριο-ς, πολίτη-ς) ein **Nominativ-ς**: *πατέρα > ο πατέρας, *άνδρα > ο άντρας, *ένα Έλληνα > ένας Έλληνας *ein* Grieche

§ 4 Small talk, Verständigung

*Καλώς ήλθετε *schön* > gut seid ihr gekommen > καλώς ήρθατε willkommen! Gehobener: καλώς ορίσατε! < *Καλώς ώρίσατε Gut habt ihr *bestimmt* (§ 6) = beschlossen sc. zu kommen.

Aorist sing. ήρθα, ήρθες, ήρθε, plur. ήρθαμε, ήρθατε, ήρθαν

*Είμι από τής... > **είμαι** από την ... Αυστρία: Ich bin aus ... – Από πού είσαι/είστε; Woher kommst du / kommen Sie?

Verba auf -μι gibt es nicht mehr: *είμί wechselte in die (logisch zu erwartenden!) Medialformen: sing. εί-μαι, εί-σαι, εί-ναι, plur. εί-μαστε, εί-στε (statt -σθε), εί-ναι

*Τί κάμνεις/κάμνετε; Was machst du/macht ihr *mit Mühe*? > **Τι κάνεις (κάνετε)**; Was machst du/machen Sie? Wie geht es euch/Ihnen? (*Bedeutungserweiterung*).

Ind. praes. act. sing. κάνω ich mache, κάνεις, κάνει, plur. **κάνουμε**, κάνετε, **κάνουν**

πολύ καλά sehr gut, όλα καλά alles schön = in Ordnung. να 'σαι (< *ίνα είσαι) καλά dass es dir gut ist = Nichts zu danken!

Adverbia auf -α (neutr. plur.): βέβαια sicher(lich), seltener das alte -ως: βεβαίως. Nur -ως: κακώς und alle von den Adj. auf -ης, -ες: z.B. δυστυχώς leider, αγενώς unfreundlich.

Τι σπουδάζεις; *Worum bemühst du dich?* > Was studierst du? Πού μένετε; Wo *bleibt ihr?* > Wo wohnt ihr/wohnen Sie? (*Bedeutungsverengung*). Από πού έρχεσαι/έρχεστε; Woher kommst du/kommen Sie?

Die **medialen** Deponens- und (wie im Altgriech.) zugleich **Passiv**-Endungen:

sing. έρχο-μαι ich komme, έρχε-σθαι (!), έρχε-ται plur. ερχό-μαστε, έρχε-στε, έρχο-νται

Ορίστε; Wie bitte? (§ 6) oder: Τι είπατε; Was sagten Sie? oder: Δεν κατά-λαβα όλα Ich habe nicht alles verstanden: *ούδέν *nichts, keinesfalls* > **δε(v)** (§ 1) **nicht** (vor Verben), κατα-λαβαίνω (< *κατα-λαμβάνω), aor. κατά-λαβα (§ 8). *όμιλείτε *ihr kommt zusammen* > sprecht > **Μιλάτε** Γερμανικά/Αγγλικά/Γαλλικά/Ισπανικά; Sprechen Sie dt./engl./frz./span.? Μιλώ λίγο (< όλίγο) μόνο Ελληνικά Ich spreche nur wenig griechisch – *Λυποῦμαι πολύ *Ich bin sehr betrübt* > Λυπάμαι πολύ Es tut mir sehr leid. (Αυτά συμβαίνουν Kann passieren).

Anlautvokale fallen oft aus: *είς τόν > στον, *ούδέν > δε(v), *ίνα > να, *όμιλείτε > μιλάτε.

Verba contracta auf *-έω wechseln oft auf -άω. (Es gibt auch Verba mit beiden Formen).

Durch den Wegfall des anlautenden Vokals und für die Schreibung von Fremdwörtern (meist Neutra) gibt es spezifisch neugriechische Konsonantenverbindungen im Anlaut (in Fremdwörtern auch im Wortinneren):

βγ βγαίνω [wjenɔ] < *έκ-βαίνω hinausgehen, βγάζω < *έκ-βάλλω (her)ausziehen
γδ γδύνω < *έκδύνω ausziehen, γδυμένος ausgezogen, nackt
γκ für [g]: da γ ein anderer Laut ist: hinten am weichen Gaumen, klingt fast wie [ch].
 το γκαράζ Garage, γκαρσόνι/α Kellner/in, γκριζος (frz.) grau, γκαλερί, γκάζι Gas
μπ für [b]: ein β wäre [w]: μπαίνω < *έμ-βαίνω eintreten, μπαλκόνι Balkon, μπάνιο Bad,
 μπουκάλι Flasche, μπίρα Bier, μπλε (frz.) blau, μπλούζα Bluse, μπράβω bravo!
ντ für [d]: ντύνω < *έν-δύνω ankleiden, το ντους (it. doccia) Dusche, αντίο σας/σου adieu!
τζ für [dz], nur in Fremdwörtern: τζάμι (türk.) (Fenster)scheibe, τζαζ Jazz, τζιπ Jeep
τσ für [ts]: da ζ = [z] τσάντα Tasche, τσάι (türk.) Tee, τσιγάρο Zigarette

*Πρέπει με φυγείν τῆδε τῆ ὥρα. *Es ziemt sich, dass... > Ich muss zu dieser Stunde fliehen > Πρέπει / έχω να φύγω τώρα Ich muss jetzt gehen (Generalisierung). Πρέπει ν'αλλάξω; Muss ich wechseln > umsteigen? – **Θα** σας τηλεφωνήσω αύριο Ich werde euch/Sie morgen anrufen.

Das Neugriechische hat **keine Infinitive**: Sie werden umschrieben mit **να** (<* ἵνα dass) + **coni.**,
kein Futur: umschrieben mit **θα** (< θέλω να ich will, dass) + **coni. aor.**: ich werde/will...

§ 5 Auskunft

Συγγνώμη/συγχωρείτε, Κύριε/Κυρία μου, είστε από 'δώ; (= εδῶ hier < *ᾧδε so) Entschuldigen Sie, mein Herr, meine Dame, sind Sie von hier? Πέστε μου, σας παρακαλώ, sagen Sie mir bitte: Πηγαίνουμε σωστά για (<*διά) την Ακρόπολη Gehen wir hier richtig zur A.? oder: Είναι αυτός ο δρόμος για...; Ist das die Straße zur Akropolis? Είναι μακριά; Ist es weit? Πόση ώρα είναι με τα πόδια Wieviel Zeit = wie lang dauert es „mit den Füßen“? *πόδιον Deminutiv von *πούς > πόδι ohne Deminutiv-Bedeutung (§ 9). Πόσες στάσεις είναι ακόμα ως ...; Wie viele Stationen sind es noch bis ...?

πηγαίνω gehen, fahren: Generalisierung < *ὑπ-ῆγον Impf. von ὑπ-άγω unters Joch spannen, intr. vorrücken. Verlust des Anlautvokals und sekundäres Präsens πηγαίνω: auch verkürzte Formen: sing. **πάω, πας, πάει**, plur. **πάμε, πάτε, πάν(ε)**

Substantiva auf -(σ)ις wechseln im Singular in die η-Deklination: *πόλιν > πόλη

Πώς θα πάω **στο** (<*εἰς τό) Εθνικό Μουσείο Wie komme ich **zum** Nationalmuseum?

στον, στην, στο ohne Unterschied für **Wohin und Wo-Bestimmungen** (wie in roman. Sprachen): *εἰς τὴν πόλιν (davon „Istanbul“) > **στην πόλη**: 1. in die Stadt, 2. in der Stadt.

Ποιό λεωφορεῖο πάει στο αεροδρόμιο Welcher Bus fährt zum Flughafen? λεω-φορεῖο „Volksträger“ = Linienbus vs. το πούλμαν Touristen-Reisebus. Από πού φεύγει [fewji] Von wo fährt er ab?

Υπάρχει εδῶ κοντά ένα φαρμακείο; Gibt es hier in der Nähe eine Apotheke? κοντά [kondá] nahe: mit der Ruderstange (*κοντός) schon erreichbar – ...ένα παντο-πωλείο Lebensmittelgeschäft, σουπερ-μάρκετ Supermarkt, ...κατά-στημα που να **πάρω**... Geschäft, wo (dass) ich bekomme...?

coni. aor. von **παίρνω** (weg)nehmen, kaufen: sekundäres Präsens < *έπ-αίρω aufheben, aor. πήρα

δεξιά rechts, αριστερά links, ευθεία [efθία] geradeaus, πίσω zurück, πάνω hinauf, κάτω hinunter – σηματο-δότης „Zeichengeber“ = Ampel, σταυρο-δρόμι Kreuzung.

πού μπορώ να (α)γοράσω ... Wo kann ich (dass ich kaufe =) kaufen? **μπορώ** können < εμπορώ: eine Kontamination aus *εὐ-πορέω Überfluss haben, und *ἔμπορος Fahrender, Händler

αγοράσω coni. aor. (punktuell!) von *αγοράζω ... γραμματό-σημα „Briefzeichen“ = Briefmarken – λεφτά Geld, δυστυχώς δεν έχω ψιλά Leider habe ich kein Kleingeld. **Μπορείτε να** μου αλλάξετε; Können Sie mir wechseln? ... δανείσετε ένα στυλό; ... einen Kugelschreiber leihen (*δανείζω)?

§ 6 Imperative

Δώστε μου ... geben Sie mir...! – (Βοη-θή-σα-τε >) Βοηθήστε με, σ. π. Helfen Sie mir bitte!

Ορίστε (< *ορίσατε: ορίζω abgrenzen, bestimmen): 1. Was möchten Sie? > Bitte (nehmen Sie)! 2. am Telefon: Hallo? Wer spricht? 3. Wie bitte? 4. Ορίστε μέσα! Treten Sie ein!

ΠΕΣ sage < *εἶπέ, πέστε/πέιτε μου Sagen Sie mir! Αφήστε (aor. von αφίνω < *ἀφήμι) με ήσυχο/η Lassen Sie mich in Ruhe! Κλείνετε/κλείστε το παράθυρο! Schließen Sie immer/jetzt das Fenster! Φέρνετε/φέρτε μας (φέρνω, aor. έφερα) Bringen Sie uns (z.B. jeden Morgen)/jetzt...! Μην ανοίγετε/ανοίξτε το παράθυρο Öffnen Sie nie/jetzt nicht das Fenster!

Dauer-Befehle werden mit dem Präsens-, **einmalige Befehle** (meist) mit dem **punktuellen Aorist-Imperativ** ausgedrückt. Negation **μη(v)** (§ 1).

§ 7 Zeitangaben

1. Lateinische **Monatsnamen**: Ιανουάριος, Φεβρουάριος, Μάρτιος, Μάιος, Ιούνιος, Ιούλιος, Αύγουστος, Σεπτέμβριος, Οκτώβριος, Νοέμβριος, Δεκέμβριος. – **το Μάρτιο im März, την πρώτη του Ιουλίου am 1. Juli.** – **στις δύο, τρεις Μαΐου am 2., 3. Mai.**

Datum: Monat, Monatserster (und Staatsfeiertage): **Akkusativ ohne Präposition**, Ordnungszahlen; ab Monatszweitem mit *εἰς τὰς > **στις** (s. unten) + Grundzahlen = **am...**

2. **Wochentage**: Κυριακή sc. (η)μέρα „Tag des Herrn“, Sonntag = erster Tag, dann nummeriert: Δευτέρα zweiter = Montag, Τρίτη Dienstag, Τετάρτη Mittwoch, Πέμπτη Donnerstag; Παρασκευή „Tag der Vorbereitung“ = Freitag, Σάββατο (*hebr.*) Samstag; **την Κυριακή am Sonntag, το Σαββατο-κύριακο am Wochenende.**

3. **Tageszeit**: **το πρωί** morgens, **vormittag**, **το μεσημέρι** mittags, **το απόγευμα** am Nachmittag, **το βράδυ** am Abend (*vgl. it. la sera*) – **τη νύχτα** in der Nacht.

4. **Uhrzeit**: **στη μία um eins, στις τέσσερις um vier. στη μία η ώρα um Punkt eins.** Die **Minuten** können mit **και nach** der Stunde oder mit **παρά vor** der folgenden Stunde angegeben werden: **στις τρεις και δεκαπέντε/τέταρτο (Viertel) um 3 Uhr 15 (το απόγευμα bzw. τη νύχτα), στις πέντε παρά δέκα** zehn vor fünf. – Μπορούμε να (έ)χουμε το πρωινό **στις εφτά-μισι**; Können wir das Frühstück um halb 8 haben? *ήμισυ, -εἰα, -υ halb: neutr. > undeklinierbares -μισι nach Vokalen, **-ήμισι** nach Konsonanten: **τρεῖς-ήμισι** halb vier. – **κατά τις οχτώ** gegen 8 – **περίπου στη μία um ca. ein Uhr** – **μετά τις πέντε** nach 5 Uhr – **απο τις τέσσερις ως τις εννιά** von 4 bis 9.

5. **relative Zeitangaben**: **χθες/χτες** gestern, **σήμερα** (*σήμερον, att. τήμερον < τῆδε τῆ ἡμέρα) heute, **αύριο** morgen, **σε** (< *εἰς) **μία ώρα in** einer Stunde, **πριν (από) δύο ώρες** vor 2 Stunden – **εδώ και είκοσι λεπτά** seit 20 Minuten – **σύντομα = σε λίγο** in Kürze, bald – **αμέσως** sofort – **αργότερα** später – **κάθε ώρα jede Stunde, κάθε μέρα jeden Tag.**

A-Deklination: η ώρα	της ώρας	der Stunde	στην ώρα	der Stunde	την ώρα	die St.
οι ώρες	των ωρών	der St.	στις ώρες	den St.	τις ώρες	die St.

§ 8 Im Hotel: Στο ξενοδοχείο.

Έχετε ένα μονόκλινο/δίκλινο δωμάτιο για μία νύχτα/τρεις μέρες/μία (ε)βδομάδα ... Einbett-/Zweibettzimmer für eine Nacht/drei Tage/eine Woche? με ξεχωριστά κρεβάτια mit getrennten Betten, με δίπλο κρεβάτι mit Doppelbett. Πόσο κοστίζει τη μέρα; Was kostet es pro Tag? Μπορώ να το δω; (< coni. *ἴδω) Kann ich es sehen? Είναι το πρωινό μέσα; Ist das Frühstück inbegriffen? με ημι-δια-τροφή mit Halbpension, με πλήρη διατροφή mit Vollpension. Πότε έχει βραδινό; Wann gibt es das Nachtmahl? – Έχετε γκαράζ/χώρο πάρκινγκ; ... eine Garage/einen Parkplatz?

(Μπορούμε) να αφήσο(υ)με (αφίνω) εδώ τις αποσκευές/βαλίτσες μας; Können wir unser Gepäck/unsere Koffer (*vgl. frz. valise, ital. valigia*) hier lassen? Θα γυρίσουμε σε δύο ώρες Wir kommen in zwei Stunden zurück.

Έκλεισα/κλείσαμε ένα δωμάτιο πριν (από) δύο βδομάδες. Ich habe/wir haben vor 2 Wochen ein Zimmer bestellt. – Έχασα (χάνω) το κλειδί Ich habe den Schlüssel verloren. Ξέχασα (ξεχνώ) το κλειδί στο δωμάτιο ... im Zimmer vergessen. Σε ποió πάτωμα; In welchem Stock?

Das **Augment** muss stehen 1. als drittletzte Silbe vor dem Stamm (außer bei Komposita: κατά-λαβα).

2. zur Unterscheidung von Präs. und Impf.: **κάνετε, εκάνετε.**

Es kann stehen: 1. aus stilistischen Gründen, 2. in bestimmten Regionen (z.B. Kreta).

Beanstandungen: Δεν έχει ζεστό νερό (*νεαρόν sc. ὕδωρ: frisches Wasser). Es kommt kein heißes Wasser. Το καζανάκι (*türk.*) δε λειτουργεί Die Spülung funktioniert nicht / ... τρέχει rinnt. Η βρύση στάζει Der Hahn tropft. Λείπει χαρτί τουαλέτα Es fehlt das WC-Papier. Ο σωλήνας (*σωλήν Rohr) είναι βουλωμένος Der Abfluss ist verstopft. Το φως δεν ανάβει Das Licht brennt nicht. Ο διακόπτης δε λειτουργεί Der Lichtschalter funktioniert nicht. Μία λάμπα είναι χαλασμένη *Eine* Glühlampe ist kaputt. – Μην κάνετε τόσο φασαρία, σας παρακαλώ! Machen Sie bitte nicht solchen Lärm!

§ 9 Im Restaurant: ΣΤΟ ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ / ΡΕΣΤΩΡΑΝ

Κρατήστε (κρατώ halten) μας απόψε (= για σήμερα το βράδυ) ένα τραπέζι για τέσσερα άτομα
Reservieren Sie uns für heute abend einen Tisch für 4 Personen!

τραπέζα *Wechslertisch* > Bank, aber *τραπέζιον Tisch(lein) > τραπέζι Tisch: Die vielen **Neutra auf -i ohne** die urspr. Deminutivbedeutung: *παιδίον > παιδί Kind.

Είναι ελεύθερη αυτή η θέση/καρέκλα; Ist dieser Platz/Sessel frei? Πού είναι η τουαλέτα Wo ist die Toilette? – Θέλουμε να πληρώσουμε ξεχωριστά Wir möchten getrennt zahlen (vorher sagen!).

Getränke: Τον κατάλογο (ποτών), π.! Bitte die Speisekarte (Getränkemenu)! μία μπίρα *ein* Bier, μεταλλικό νερό stilles Mineralwasser ... γκαζόζο mit „Gas“, πορτοκαλάδα Orangensaft, μία μπουτίλια/μισό λίτρο/ένα ποτήρι κρασί eine Flasche/halben Liter/Glas Wein: κόκκινο/ερυθρό rot, λευκό/άσπρο weiß. κρύο,-a kalt.

Gedeck: πιάτο Teller, μαχαίρι Messer, πηρούνι Gabel, μαχαιρο-πήρουνα Besteck, κουτάλι Löffel, αλάτι Salz. Χρειαζόμαστε (< *χρείαν ἔχομεν) / λείπει ... Wir brauchen/es fehlt..., πετσέτα (*it. pezzetta*) Serviette.

Essen: Πώς το λέτε (< *λέγετε) Wie (nennen Sie =) heißt das? Να ἔχω (< να ἔχω); Kann ich ... haben? Θα ἤθελα (= ήθελα) Ich hätte gern... Τι είναι έτοιμο Was ist fertig? Πόση ώρα κάνει Wie lange dauert es? Είναι πικαντικό Ist es scharf? δύο μερίδες 2 Portionen, το ίδιο για μένα das Gleiche für mich. Μπορείτε να το ζεστάνετε (praes. ζεσταίνω); Können Sie das wärmen? – Καλή όρεξη! Guten Appetit! – Αυτό δεν το παραγγείλαμε (παραγγέλλω) Das haben wir nicht bestellt (Das Objekt in der betonten *und* unbetonten Form!). Δεν είναι για μας Das ist nicht für uns. – Το ίδιο ξανά = πάλι το ίδιο dasselbe noch einmal (ξανά < Verba mit *ἔξανα-). Φτάνει Es reicht. – Σας άρεσε; Hat es Ihnen geschmeckt? Εξ-αιρετικό/θαυμάσιο/καταπληκτικό ausgezeichnet/wunderbar! Ήταν μέσα πάρα πολύ αλάτι Es war zu viel Salz drinnen. – Το λογαριασμό, π. Die Rechnung, bitte! όλα μαζί alles zusammen. Αυτό δεν το είχαμε Das haben wir nicht gehabt. Αυτό δε μου φαίνεται σωστό Das scheint mir nicht richtig (zu sein). Σας έδωσα πενήντα Ευρώ Ich habe Ihnen 50 Euro gegeben.